

miv 49 t ûRjvZ, gv`vbx

(AvqvZ 18, i"K, 2)

(: ' :)

<p>cig Ki"Yvgq, Amxg`qvj y Aj vi bvg (i i" Ki"Q) </p>	<p>بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ.</p>
<p>1 tn gvgbMY! Aj vi I Zui ivmþji mvgþb þZvgiv þKvb velþq AMbx ntqvþv Ges Aj vi K fq Ki, vþqB Aj vi neKZv meA </p>	<p>١. يٰٓأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تُقَدِّمُوا بَيْنَ يَدَيِ اللَّهِ وَرَسُولِهِ ۖ وَاتَّقُوا اللَّهَ ۚ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ</p>
<p>2 tn gvgbMY! þZvgiv bvxi KÚ`þii Dci vbþRþ`i KÚ`þ DPz Kibv Ges vbþRþ`i gþa" þhfþte D%Pt`þi K_v ej Zvi mvþ_ tmB ifc D%Pt`þi K_v ej bv; KviY GþZ þZvgvþ`i KvR vbùj ntq hvþe þZvgvþ`i AÁvZmvþi </p>	<p>٢. يٰٓأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَرْفَعُوا أَصْوَاتَكُمْ فَوْقَ صَوْتِ النَّبِيِّ وَلَا تَجْهَرُوا لَهُ ۖ بِالْقَوْلِ كَجَهْرِ بَعْضِكُمْ لِبَعْضٍ أَن تَحْبَطَ أَعْمَالُكُمْ وَأَنتُمْ لَا تَشْعُرُونَ</p>
<p>3 hiv Aj vi i vþj i mvgþb vbþRþ`i KÚ`þ bþPz</p>	<p>٣. إِنَّ الَّذِينَ يَغُضُّونَ أَصْوَاتَهُمْ</p>

Kī, Aḡv n Zvḡ i AšīK
 ZvKl qvi Rb" cmi tkwaZ
 KtiQb | Zvḡ i Rb" i tqQ
 ḡlv l gnv cḡ vi |

عِنْدَ رَسُولِ اللَّهِ أُولَئِكَ الَّذِينَ
 آمَتَحَنَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ لِلتَّقْوَى
 لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ

Avj vnl Zui bex vxvš-MōYi vecixZ
 Kvīl vxvš-MōY Kivi Avakvi tbB

GB AvZngn Aḡv n Zvḡ v-ḡ gḡb evḡ i K Zui bex
 nḡ y v Aḡv Bvrl qv nḡ vḡ eivḡ Ave vlvvḡ Qb th bex
 nḡ y v Aḡv Bvrl qv nḡ vḡ gḡv cḡ j ḡ i Lv Zvḡ i GKvš-
 KZḡ | Zvḡ i DvPZ mg- Kvr-Kḡ Aḡv n Ges Zui i vñ nḡ y v
 Aḡv Bvrl qv nḡ vḡ vQb Kv Avl DvPZ Aḡv n Ges Zui i vñ
 nḡ y v Aḡv Bvrl qv nḡ vḡ AvbZ Ki v

Beb Aveḡm (ivt) etj b t

G K_vi fvev_©

nt"Q t ūKZve l mḡZi vecixZ K_v tZvgiv ej bv|ō (Zvevix 22/275)
 KvZv'n (int) gšē KtiQb, Avgvḡ i KvQ evḡ ntqtQ th, Kwdiḡ i
 tKn tKn ej Z t AgK AgK veltq tKb Anx bwhj nt"Qbv, AgK AgK
 Avgj Kivi eivḡ mḡZ cḡv Kiv DvPZ BZv | Aḡv n nḡbūl qv
 ZvAvj v Zvḡ i G aiḡbi gḡbvḡ cḡ Ktibb | (Zvevix 22/276) Gici
 Aḡv n nḡbūl qv ZvAvj vej bt

tZvg vAḡv nK f q Ki | A_ Aḡv i ūKḡ cy b Ki v

eivḡ gb Aḡv i f q i v |

Aḡv n nḡZv nḡ, A_ Aḡv n tZvg i K_vi tb vKb Ges
 vlv tZvg i BQl Dī Ki Lei i vLb | Gici Aḡv n ZvAvj v Zui
 gḡb evḡ i K Avl GKv Av e ev f Zv vKv w tQb t

Zviv thb

bex nḡ y v Aḡv Bvrl qv nḡ vḡ KÉ- i Dci vRḡ i KÉ- i DBv

bv Kti | G AvqvZiU Ave-evKi (ivt) | Dgvtii (ivt) e'vcvti AeZxY⁹h
etj ewY² AvtQ |

Ave-gj vBKv (ivt) ntZ ewY², wZib etj b t ŪGgb Ae⁻vi m⁹o ntq⁹Qj
th, ⁻β gnvb e⁻w³ A⁻ Ave-evKi (ivt) | Dgvi (ivt) thb c⁹q a⁹smB
ntq hv⁹Qj b, th⁹ZZZuivbexn⁹y y vū Ūy Bvrl qvny v⁹gi m⁹gib
Zv⁻i KÉ⁻t DPy Kti⁹Qj b hLb evbx Zvgxg tM⁹t⁹i c⁹ūZibwa nwhi
ntq⁹Qj b | Zv⁻i GKRb g⁹Rmkn tM⁹t⁹i nwm Be⁹b AvKivi (ivt) c⁹ūZ
mg⁻ B Ktib Ges Ac⁹Rb mg⁻ B Ktib Ab⁻ GKRtbi c⁹ūZ | eY⁹BvKix
bwd⁹ (ivt) Gi Zui bvg g⁹tb tbB | ZLb Ave-evKi (ivt) DgvtK (ivt)
etj b t ŪAvcib⁹Zv me mgq Avgvi wetiwaZvB Kti ⁻v⁹Kb? Ū DĒti Dgvi
(ivt) Ave-evKi⁹K (ivt) etj b t ŪAvcbvi Gūv fj avi Yv | Ū Gfvte Df⁹qi
g⁹t⁹ ZtK⁹ d⁹tj Zv⁻i KÉ⁻t DPy⁹q | ZLb GB AvqvZiU AeZxY⁹h |

Ave⁹jyn Be⁹b h⁹g⁹B (ivt) etj b t Ūci Dg⁹i (ivt) i v⁹n⁹jyn
n⁹y y vū Ūy Bvrl qvny v⁹gi m⁹ GZ v⁹g⁹et K⁻v ej tZb th
i v⁹n⁹jyn n⁹y y vū Ūy Bvrl qvny v⁹g v⁹Zx⁹ev ZvK v⁹t⁹ÁmKi tZb |
(dvZūj evix 8/454)

Bvgv e⁹lvix (int) eY⁹Bv Ktib, Avbvm Be⁹b gwj K (ivt) etj b th,
m⁹ez Be⁹b Kv⁹t⁹mK (ivt) i v⁹n⁹jyn n⁹y y vū Ūy Bvrl qvny v⁹gi
gvRuj tm KtqK w⁻b ch⁹-t Lv⁹h⁹q⁹ | GK⁹W⁹tj K ej t⁹ b t Ūn Ay⁹vi
i v⁹n⁹jyn n⁹y y vū Ūy Bvrl qvny v⁹gi Avcb⁹K Awg Zui m⁹u⁹K⁹ei G⁹ib
w⁻w⁹Q | Ū AZtci tj vKūU m⁹weZ Be⁹b Kv⁹t⁹q⁹mi (ivt) evox w⁹M⁹tq t⁻tLb th,
wZib gv⁻v SKv⁹tbv Ae⁻vq etm AvtQb | wZib Zv⁹tK v⁹t⁹Ám Kitj b t
ŪAvcbvi wK ntq⁹Q? Ū DĒti wZib ej t⁹ b t ŪAvgvi Ae⁻v L⁹ Lvivc | Awg
bexn⁹y y vū Ūy Bvrl qvny v⁹gi KÉ⁻ t⁹i Dci v⁹t⁹ri KÉ⁻ t⁹ D⁹ay
KiZvg | Avgvi Avgj webó ntq tM⁹Q Ges Awg Rvnbvgx ntq tM⁹Q | Ū
tj Kv⁹W⁹ ZLb i v⁹n⁹jyn n⁹y y vū Ūy Bvrl qvny v⁹gi v⁹KU w⁹M⁹q ng⁻
Nlv eY⁹Bv Kij | ZLb H⁹ tj Kv⁹W⁹ i v⁹n⁹jyn n⁹y y vū Ūy Bvrl qv
ny v⁹gi g⁹ ntZ GK Av⁹ eo n⁹ys⁹ v⁹tq v⁹Zx⁹ev m⁹ez Be⁹b
Kv⁹t⁹q⁹mi (ivt) v⁹KU m⁹g Ki t⁹ b | i v⁹n⁹jyn n⁹y y vū Ūy Bvrl qv
ny v⁹gi v⁹K⁹W⁹K ej v⁹Qj b, Zvg m⁹ez Be⁹b Kv⁹t⁹q⁹mi (ivt) Kv⁹Q w⁹M⁹q
ej t ŪAvcib Rvnbvgx bb, eis Rv⁹W⁹Zx | Ū (dvZūj evix 8/454)

Avbm Beb gwj K (ivt) ntZ ewZ AvtQ th, hLb

ntZ

chS-AvqvZ

AeZxY[©]ng, Avi mweZ Beb Kv^tqm Beb kv^æsm (ivt) wQ^tj b D^p KÉ⁻†
 v^ækó j K| n^zi v Zv^æ ZLb ej b t ~~Avy~~ Avⁱ KÉ⁻† i vⁿjⁿ
 n^y y v ~~Av~~ Bvⁱ qvⁿy v^g Dci D^æKi Zv^g, KvⁱRB Av^y Rvⁿb^æx
 ntq tMⁱQ Ges Av^gi Av^gj w^õj ntq tMⁱQ| ~~õ~~ Zv^B w^Zb w^PšZ Ae⁻vq
 e^æxZB Ae⁻ v Ki tZ ~~v~~Kb Ges b^æx n^y y v ~~Av~~ Bvⁱ qvⁿy v^g
 gR^yv^mAb^ævZ ~~v~~Kb| i vⁿjⁿ n^y y v ~~Av~~ Bvⁱ qvⁿy v^g Zvi
 tL^æR v^æj Kvⁱ t^æ KQⁱj K Zvⁱ KvⁱQ w^æt^æ Zv^K ej b t ~~On~~jⁿ
 n^y y v ~~Av~~ Bvⁱ qvⁿy v^g Ac^æbⁱK Zui gR^yv^mbv^t t^æ Ac^æbⁱ
 tL^æR v^æt^æQ| ~~õ~~ZLb Zv^æej b t ~~Av~~y i vⁿjⁿ n^y y v ~~Av~~ Bvⁱ qvⁿy
 v^g m^æSL DP † K⁻vej v n^zi v Av^y Rvⁿb^æx ntq tMⁱQ Ges
 Avⁱ Av^j w^õj ntq tMⁱQ ~~õ~~ZLb Zvⁱ vⁿjⁿ n^y y v ~~Av~~ Bvⁱ
 l qvⁿy v^g v^æKUG^tmG Lei † b|

ZLb b^æx n^y y v ~~Av~~ Bvⁱ l qvⁿy v^g ej j b t ~~Av~~ eis t^m
 Rvⁿb^æx| ~~õ~~ Avbm (ivt) ej b t ~~õ~~AZtci Av^gi mweZ Beb Kv^tqm†K (ivt)
 RweZ Ae⁻vq Pj w^div Ki†Z †LZv^g Ges Rv^bZv^g th, w^Zb GKRb
 Rvⁿb^æx| AZtci Bqvgvⁱ h^æx hLb Av^gi v^æKQⁱv f†M^æmⁿ ntq cⁱo
 ZLb Av^gi v^æL th, mweZ Beb Kv^tqm Beb kv^æsm (ivt) mⁱMÜgq Kv^db
 cⁱuⁱvZ ntq kⁱ†^æ i w^æK AM^æhi nt^æQb Ges ej †Qb t ~~õ~~met†t^æ Lvⁱc
 Kv^R nj hv †Zvgiv kⁱ†^æ i Kv^Q †^æK M^æY Ki, †Zvgiv †Zvgv^æ i m^v†^æ i
 Rb^æ g^æ ^æš^æ-†i†L thl bv| ~~õ~~ G K⁻v ej w^Zb kⁱ†^æ i g^æ† X†K c†ob
 Ges^æx†Zj m^æL h^æ K† kn^æ ntq h^æb (Av^y v Zui c^æ† n^æš^æ ~~v~~Kb)| ~~õ~~
 (Av^gv 3/137) Gi ci gⁿb Av^y v ej b t

tn

g^æg^æbMY! †Zvgiv †Zvgv^æ i w^æt^æR†^æ i g^æ† thf^æte D^p ††i K⁻v ej,
 b^æv^æi m^æ†^æ t^mBf^æte D^p ††i K⁻v ej bv, eis Zui m^æ†^æ Av^æZ m^æš^æb l
 Av†ei m^æL K⁻vej †Z n†el thg^æb Av^y v Zv^æ vAb^æ Rv^æv^æ ej b t

Ajv n Zv`i AštK ZvKl qvi Rb` cmtkwaZ KtQtQb| Zv`i Rb`
itQtQ 1lgv l gnvcj`vi |

<p>4 hviv Nt`i wQb ntZ †ZvgvK D%P`†i WvK Zv`i AwaKvskB wtePa </p>	<p>٤. إِنَّ الَّذِينَ يُنَادُونَكَ مِنْ وَرَاءِ الْحُجُرَاتِ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ</p>
<p>5 Zng tei ntq Zv`i wbKU Avmv chS-hw` Zviv `ahaviY KiZ Zvntj ZvB Zv`i Rb` DEg nZ Ajv n 1lgkx, ci g `qvj </p>	<p>٥. وَلَوْ أَنَّهُمْ صَبَرُوا حَتَّى تَخْرُجَ إِلَيْهِمْ لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ ۚ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ</p>

i vñ- ný ý û Æy Bv l qvny vñK

Mñni ewni t_†K WvKwWwK Kivi e`vcv†i vb`ver`

GBAvZ, yvZ Ajv n Zv`i vñK tñK tñK vñK tñK hñv
i vñ- ný ý û Æy Bv l qvny vñK Zv Nt`i wQb ntZ WvKZ
tñK Zv`i tñK tñK tñK tñK tñK tñK tñK tñK tñK tñK
Zv`i AwaKvskB wtePa| AZtci G e`vcv†i Av`e ev f`Zv vñK tñK tñK
wñK tñK tñK

tn bñx! Zng tei

ntq Zv`i wbKU Avmv chS-Zviv hw` `ahaviY KiZ Zvntj l vñK Zv`i
Rb` DEg nZ| AZtci gnñ Ajv n gnñ l qvZvñK vñK vñK
tñK Gi tñK tñK tñK tñK tñK tñK tñK tñK tñK tñK
wñK tñK tñK tñK tñK tñK tñK tñK tñK tñK tñK

(ivt) e"vcvfi AeZxY©nq| gmbv` Avngv` itqtQ th, GKwU tjvK
 i vñjvñ nñ y vû Äy Bvñ l qv nñ vñK Õñ gñvñ! Õñ gñvñ! Õ
 Gf ve bg aij VK f q| Ab` eYvñq i tqtQ t th i vñjvñ! KŠ'
 i vñjvñ nñ y vû Äy Bvñ l qv nñ vñ Kvb Ree vñj bñv| ZLb tm
 ej t Õñ Äy vi i vñj nñ y vû Äy Bvñ l qv nñ vñ Avgv cñvñKi v
 (Añb"i Rb") gñvñj evb Ges Avgvi vñvñv Kiv (Añb"i Rb") Zvi j vñbvi
 KvY| Õi vñjvñ nñ y vû Äy Bvñ l qv nñ vñ ZLb ej b t Õñ f
 nñvñZvñj b GKgñ gñvñvñvñ Äy vñ| Õ(Avngv` 3/488)

6| tn gñgbMY! hñ tKvb
 cvcvPvix tZvgv`i vñKU
 tKvb evZP AvbqY Kti,
 tZvgiv Zv cixñv Kti
 t Lte hvñZ AÁZv ekZt
 tZvgiv tKvb mñc0vñqK
 ñvñMÖ-bv Ki Ges cñi
 tZvgv`i KZKtñP Rb"
 AbñB bv nñ |

٦. يٰٓأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِن
 جَاءَكُمْ فَاسِقٌ بِنَبَأٍ فَتَبَيَّنُوا أَن
 تُصِيبُوا قَوْمًا بِجَهْلَةٍ فَتُصْبِحُوا
 عَلَىٰ مَا فَعَلْتُمْ نَادِمِينَ

7| tZvgiv tRtb tiL th,
 tZvgv`i gñbñ Äy vi
 i vñj itqtQb; vñvñv eñ
 vñlñq tZvgv`i K_v tñtb
 vñtj tZvgivB Kó cvñe|
 KŠ' Äy vñ tZvgv`i vñKU
 CgvñtK vññ KtiñQb Ges
 Dñv tZvgv`i ü`qMññx
 KtiñQb; Kñdix, cvcvPvi l
 AevñvññK KtiñQb
 tZvgv`i vñKU Avñññ|
 l i vñ mr c_ Aeñ ñbKvix|

٧. وَاعْلَمُوا أَنَّ فِيكُمْ رَسُولَ
 اللَّهِ ۚ لَوْ يُطِيعُكُمْ فِي كَثِيرٍ مِّنَ
 الْأَمْرِ لَعَنِتُّمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ حَبَبٌ
 إِلَيْكُمْ ۚ الْإِيمَنَ وَزَيْنَهُ فِي
 قُلُوبِكُمْ وَكَرَّهَتْ إِلَيْكُمْ الْكُفْرَ
 وَالْفُسُوقَ وَالْعِصْيَانَ ۚ أُولَٰئِكَ

hw` gnv` eû vel`tq tZvgv` i

K_v i' b`Zb Ges tmb Abhvx KvR Ki`Zb Zvtj tZvgivB Kó tctZ Ges
tZvgv` iB ¶mw mwaZ nZ | thgb Ab` AvqvtZ i`qtQ t

وَلَوْ أَتَبَعَ الْحَقُّ أَهْوَاءَهُمْ لَفَسَدَتِ السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ وَمَنْ فِيهِنَّ

بَلْ أَتَيْنَهُمْ بِذِكْرِهِمْ فَهُمْ عَنْ ذِكْرِهِمْ مُعْرِضُونَ

mZ` hw` Zv` i Kvgbi Abhvx nZ Zvtj vekLj ntq coZ
AvKvkgÜj x, clex Ges l` i ga`eZ® me wKQß; c¶vš`i Awg
Zv` i`K w` tqQ Dc` k, wKŠ Zviv Dc` k nZ gl vdwitq tbq | (miv
gngbb. 23 t 71) AZtci Aj v Zv` Kv qvZv Aj vej bt

Aj v tZvgv` i

wbKU Cgvb`K w` Kti`Qb Ges l UvtK tZvgv` i ü` qMñx Kti`Qb | gnvb
Aj v Gi ci ej bt

Kdix, civvri, Aeva`Zv`K

Kti`Qb tZvgv` i wKUAv` Av Gf v µgbq Zv` tZvgv` i Dci
` x wAvZ cYKti v` Qb | AZtci Aj v ngnb l qvZv Aj v
ej bt I ivB mrc_ Aej `bKvix |

gnbv` Avngv` i`qtQ th, Ave-widv Avh hjvKx (int) ej bt, Zvi
vZvej tDc` i hxi v`b hLb gnvKi v` hq ZLb i vj v
ny y v Aj v Bv l qny v ` x mneVik ej bt Qvg v mRf v
mne x ntq` Üvgb n l, AvngngvZ Aj vi , Yvb Ki e QZLb
RbMY Zui wQtb mme xfvte ` wotq hvb | H mgq i vj v ny y v
Aj v Bv l qny v v`g v AwcVki bt

‘

‘

‘

‘

Ōn Ajvrl ng̃-c̃ksmv AvcbviB c̃c̃ | Avcib hṽK c̃k̃-Zṽ `vb
 Ktib Zvi tKn msKxYzv Avbqb KitZ cṽibv, Avi Avcib hṽK msKxYzv
 t̃b Zvi tKn c̃k̃-Zṽ Avbqb KitZ cṽibv | Avcib hṽK c_áo Ktib
 ZṽK tKn c_ t̃LṽZ cṽibv, Avi Avcib hṽK c_ c̃k̃ Ktib ZṽK
 tKn c_áo KitZ cṽibv | Avcib hṽK ew̃ÂZ Ktib ZṽK tKn w̃t̃Z
 cṽibv, Avi Avcib hṽK t̃b ZṽK tKn ew̃ÂZ KitZ cṽibv | Avcib
 hṽK `fi iṽLb ZṽK tKn KṽQ Avb̃Z cṽibv, Avi Avcib hṽK KṽQ
 Aṽb̃ ZṽK tKn `fi iṽLb cṽibv | tn Ajvrl Avgṽi Dci Avcib
 Avcbvi evivKvZ, ivngvZ, AbM̃ I RweKv c̃k̃-K̃i ṽb̃ tn Ajvrl
 Awg Avcbvi KṽQ H ṽPi ṽqx ṽb̃AvgvZ hṽAv KinQ hṽ KLb̃l t̃kl ñtebv
 Ges b̃d ñtebv | tn Ajvrl ṽṽZṽl c̃k̃R̃i ṽb̃ Awg Avcbvi
 ṽb̃KU ṽb̃AvgvZ c̃k̃R̃i KinQ Ges f̃t̃qi w̃b̃ Awg Avcbvi ṽb̃KU km̃š-I
 ṽṽc̃EṽP̃ṽQ | tn Ajvrl Avcib AvgṽK hṽ ṽt̃Qb Ges hṽ f̃b̃lṽ
 Gm̃tei Aṽb̃Zṽ ñt̃Z Awg Avcbvi ṽb̃KU Aṽk̃ c̃k̃R̃i KinQ | tn Ajvrl
 Avgṽi Aš̃fi Avcib Cgṽt̃K ṽc̃k̃ K̃i w̃b̃ Ges K̃dix, cṽcṽP̃ri I
 AeṽṽZṽK Avgṽi ṽb̃KU Avc̃k̃ Kĩb̃! Avi Avgṽi t̃K mrc_
 Aẽj ṽb̃Kṽĩ i Aš̃f̃ Kĩb̃ | tn Ajvrl g̃ṽṽg Aẽṽq Avgṽi g̃Z̃

w`b, gmvj g Ae`vq RweZ ivLp Ges mr tjvKt`i mv_ Avgv`i iK
 wgvj Z Ki`b| Avgv`i iK AcgvbZ Ki`ebbv Ges wdzbvq tджebbv| tn
 Ay`v! Avcbv H Kwdi f iK a`sm Ki`b hrv Avcbv i vj f iK
 Aveklm Kti I Avcbvi c_ ntZ vbeE Kti Ges Zv`i Dci Avcbvi kw`-
 I Avebvj Ki`b| tn Ay`v! Avcbv Avnj vKZv ei Kwdi f iK
 a`sm Ki`b, tn mZ` gv`e~!ô (Avngv` 3/424) Bgvv bvmvCI (int) G
 nv`xmvj Zvi ÔAvgv Avj Bqvl g lqvj jvBjô wKZvte eYb KtiQb|
 (nv`xm bs 6/156)

gvidô nv`xm itqtQ t ôhvi KvQ mvl qvtei KvR fvj jvM Ges cvtci
 KvR g` j vMimgv| ÔGi ci Ay`v nbnv l qvZv Ay`v vj b t

GU/Ay`vri `vbl Abvô ng`cô nK`v I

c_âo nl qvi nK`vi f iK wZvb fvj ifcB Rv`bb| wZvb meA, cAvvgq|

9| gvgbt`i `β`j ôtô
 vj B ntj tZvgiv Zv`i
 gta` gvgvsmv Kti w`te;
 AZtci Zv`i GK`j Aci
 `j iK AvvgY Ki`j
 AvvgYKv`x`tji wei`t×
 hv Kite hZ`Y bv Zviv
 Ay`vri v`t Ki`v wK v`i
 Avtm| hv Zviv wdti Avtm
 Zvntj Zv`i gta` b`vtqi
 mv_ dvBmvj v Kite Ges
 mvePvi Kite| vbôqB
 Ay`v nvePvKv`x iK
 fvj evtmb|

٩. وَإِنْ طَافَتَانِ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ
 أَقْتَلُوا فَأَصْلَحُوا بَيْنَهُمَا ۖ فَإِنْ
 بَغَتْ إِحْدَاهُمَا عَلَى الْأُخْرَىٰ
 فَقَاتِلُوا الَّتِي تَبْغِي حَتَّىٰ تَفِيءَ
 إِلَىٰ أَمْرِ اللَّهِ ۚ فَإِنْ فَاءَتْ
 فَأَصْلَحُوا بَيْنَهُمَا بِالْعَدْلِ
 وَأَقْسِطُوا ۚ إِنَّ اللَّهَ شَحِيبُ
 الْمُقْسِطِينَ

10 gŋgbiv ci-úi fVB fVB mZivs tZvgiv `ß fVBtqi gta" gŋgvsMv Kti `v Ges Ajv nK f q Ki hvZ tZvgiv AbMā cŪB nl	١٠. إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ فَأَصْلِحُوا بَيْنَ أَخَوَيْكُمْ ^٢ وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ
--	---

gŋmj gta" i gta" kmš-`vcb Kiv

GLvB Avj n ZvAv v b f v b th, hv gŋmj i `ß `j
ci-úi ōt`ij β nq Zvtj Ab"vb" gŋmj gta" i DvPZ Zvt`i gta" gŋgvsMv
Kti t`qv | gŋgbt`i

`ß `j ōt`ij β ntj tZvgiv Zvt`i gta" gŋgvsMv Kti w`te | ci-úi
vav gb `ŋv `j tK Ajv n gŋgbB ej tCb Bvg eyx(i nt) cŋv
veÁRb GUvK `j xj wmvte MāY Kti etj b th, tKvb gŋmj g hZ eoB
cvc Ki"K bv tKb tm Cgvb ntZ tei ntq hvtebv, hv l Lvti Rx, gŋZvhj v
BZ" w mæu" vq Gi vevixZ gZ tcvlY Kti | vbtgē nv xmvU l G AvqvZi
cŋtcvlKZv Kti t

Av-eKiv (iv) ntZ evv AvQ th, GK v i vñjv nñy v v
Av Bvvl qvñy v vñy i Dci `wotq fvly w wQtj b Ges nvmvb BeB
Avj xl (ivt) Zui cvtk vQtj b | KLB l wZvb nvmvbi (ivt) w tK
ZvKwQtj b Ges KLB l RbMtYi w tK t`LvQtj b | Avi ej vQtj b t
Avji G tQj (bZx) tZvGes Ajv n ZvAv vGi ga tg gŋmj i
veivU `ŋv `tj i gta" mvU Kwtq w tebŌ (dvZúj evix 5/361)

i vñjv nñy v vñy v Av Bvvl qvñy vj GBfv v vñy v i fcvqZ
ntqtQ | wmv qevmx l BivKevmx`i gta" eo eo l `xv vq hvxi ci Zui B
ga tg BZvt`i gta" mv nq | Gi ci Ajv n ZvAv vej bt

hv GK j Ab` `tj i Dci AvugY Kti Zvtj tZv v AvugY Kix
`tj i vñy v hv Ki tē hZ tY b Zv v Avj v vñy v vñy v Avñy

nmn nûxm GmQ Avbm(i v) eYv Kt b, i vñjvn ný ý vû
 Ôy Bv l qv ný v g ej t b t Ôzy tZv fBK mnvñ Ki, tm
 AZvPvix tnvK A_ev AZvPvii Z tnvK|Ô eYvKvix Avbm(i v) ej t b t
 Ôñ Ay vi i vñ ný ý vû Ôy Bv l qv ný v g Avymnvñ Ki tZ cviv
 AZvPvii ZtK, vKŠ' Awg AZvPvixK vKi fç mnvñ Ki tZ cwi ?Ô DÊti
 i vñjvn ný ý vû Ôy Bv l qv ný v g ej t b t ÔZvPvixK Zzy
 AZvPvi Kiv ntZ evav wte l weiZ ivLte, GUVB nte tZvvi ZvK
 mnvñ Kiv|Ô (dvZûj evix 5/118)

mvC` BeB hævBi (int) ej b, tLRj MvQi Wj -cvj v vbtq AvDm l
 LvhiR tMvîðti gta` ZK®ZvK®Ki tZ vMq GK mgq nvZvnmZi i fç
 tbq| Zv`i gta` gvgvsmv Kti t` qvi Rb` GB AvqvZ AeZvY®nq|
 (j i`j gvbmi 7/500)

mj`x (int) ej b th, Bgivb bvgK GKRb Avbmvi vQ t b| Zvi `xi
 bvg vQj Df\$ hmq` | vZvb (Zvi `x) Zvi vCvjtq thtZ Pvb| vKŠ' Zvi
 `vgx evav t` b Ges ej b th, Zvi `xi vCvjtqi tKvb tj vK thb Zvi
 evotZ bv Avtm| `x ZLb Zvi vCvjtq G Lei cvMq t` b| Lei tctq
 tmLv b ntZ tj vK Gtm Df\$ hmq` tK evotZ tei Kti Ges mv_ Kti
 vbtq hvev B`Qv Kti | H mgq Zvi `vgx evotZ vQ t b b v| Zvi tj vK Zvi
 PpvtZv fvBt` i tK Lei t` q| Lei tctq Zviv t` Što Avtm Ges `xi tj vK
 l `vgxi tj vKt` i gta` SMOV teta hvq Ges gvivgmi l Rzv Qp vQj
 nq| Zv`i e`v v GB AvqvZ AeZvY®nq| i vñjvn ný ý vû Ôy Bv
 l qv ný v g Dfç t| i t Kt i tK MK Zv`i gta` mû Kivtq t b|
 (Zvevix 22/294)

gnb Ay vñ ej b t tZv v` B` t i gta` bvtq mte dvñjv
 Ki tel vQq B Ay vñ ný v PivKv i tK f y evthb|

Av`jvn BeB Avj (i v) ntZ eYv AvQ th, i vñjvn ný ý vû
 Ôy Bv l qv ný v g ej t b t

Ô ybqv b`vq-civqY vPvKiv cig `qvjy gvgvZ Ay vi mgtb
 gW-gyvi Avmtb Dcneó vKte, GUV nte Zv`i `ybqv b`vq-civqY Zvi
 cZ` vb|Ô (bvmvC 5917) Gi ci Ay vñ Zv vKv qvZv vñjv vñjv b t

gŋgbiv ci-úi fVB fVB|Ō A_ŋ gŋgbiv mevB
ci-úi `xbx fVB| mnxn nv`xmi tŋQ th i vñjvñ ny y vû Ōy Bv
l qnyv g etj tŋt

cŌZK gnyj g Ab` gnyj tgi fVB| tm Aŋb`i cŌZ AvePvi Ktibv Ges
wbŋRi AskI fŋj hvqvb| (dvZŪj evix 5/116) Ab`Ō wZwb etj b t
Ay vñ ZZŋY ev`vK mñh` Ki tZ `vKb hZŋY ev`vZv (gŋb)
fvBŋK mñvh` Ki tZ `vK|Ō (gnyj g 4/2074) mnxn nv`xmi Avi l i tŋQ
t hLb tKvb gnyj g Zvi gnyj g fvBŋqi Abc`w wZŋZ Zvi Rb` `ŌAv Kŋi
ZLb gŋy K/tŋi kZv Zv `Ōvq Avgb etj b Ges etj b t Ay vñ
tZvgvŋKl AbjfcB cŌvb Ki`b|Ō (gnyj g 4/2094)

Avi l GKw mnxn nv`xmi i tŋQ t Ōgnyj tgi cvi-úi K tŋŋ-cŌZ, `qv-
mñvbŋvZ l wj v-wkv i `ŋŋ-GKw t`ñi gZ| hLb tKvb Aŋ½ cxtov nq
ZLb m`úYŋ`n H e`_v Abfe Kŋi, miv t`ñ Rj Gŋm hvq Ges wb`ñxb
Ae`vq KvU|Ō (gnyj g 4/1999) Ab` mnxn nv`xmi AvŋQ t ŌGK gŋgb
Aci gŋgtbi Rb` GKw t`qvŋj i gZ, hvi GKw Ask Aci AskŋK k³ l
`pKŋi|ŌAZtci i vñjvñ ny y vû Ōy Bv l qnyv g Zv GK nŋZi
Aŋj vñ tK Aci nŋZi Aŋj vñ i gŋa` cŋek Kwŋtq t`wLŋtq t`b|
(dvZŪj evix 5/119) AZtci Ay vñ nŋbŋl qvZŋy vej bt

mZivs tZvgiv tZvgv`i ávZŋtqi gŋa` mŋŪ
`vcb Ki| A_ŋ weev`gvb `ŋ fVBŋqi gŋa` mŋŪ Kwŋtq `vl| Avi mg`-
KvR-Kŋŋe`vñ Ay vñK fq Ki| Gi dŋj Ay vñ cŋkŋ wŋŋ
th tZvgv i Dci Ay vi Ki`vñhŋ nŋ| hñvAy vñK fq Kŋi Pŋj
Zŋ i mŋBAy vi i vñgZ `vK|

11| tn gŋgbMY! tKvb
cj`l thb Aci tKvb
cj`l tK Dcnvm bv Kŋi;
tKbbv hvŋK Dcnvm Kiv nq
tm DcnvmKvix Aŋcŋv
DĒg nŋZ cvŋi Ges tKvb

١١. يَتَّيُّبُوا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا
يَسْخَرُ قَوْمٌ مِّنْ قَوْمٍ عَسَىٰ أَن
يَكُونُوا خَيْرًا مِّنْهُمْ وَلَا نِسَاءٌ

هَمَّا زِ مَشَاءَ بِنَمِيمٍ

cōvZ vb`vKvix, th GtKi K_v Actii vbKU j wMiq teovq| (miv K j g, 68 t 11) GLvb Ay v n Zv Ay vej b t QZvj vGtK Actii cōv t`vlv ivc Kibv|ō thgb Ab` RvqMvq etj b t

وَلَا تَقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ

Ges tZvgiv vb†R†` i nZ`v Kibv| (miv vbm, 4 t 29)

Bel Aveŷm (ivt), gRvn` (int), mvC` Bel hēvBi (int), KvZv` vn (int) Ges gKwZj Bel vneŷb (int) etj b th, Gi fvev`n†`Q t QZvj vGtK Acti K v j Ki b† QGi ci Ay v n Zv Ay v etj b t

tZvgiv GtK Acti†K g` b†tg tWKbv| A_ŷ Zvi

Ggb bvgKiY Kibv hv`i b†Z tm AcQ` Kti|

gynb` Avgv†` it†Q th, GB ūKg evby mvj vgvn tMv†i e`vcv†i AeZxY`nq| i v†j v n n† y v ū Ay v Bv† qv n† y v hLb g` b†g Av†g K†b ZLb Z_vKv cōZ`K t j v†Ki `ŷ ev wZbv† K†i bvg vQj| i v†j v n n† y v ū Ay v Bv† qv n† y v tK†KI hLb tKv GKw b†g at† WK†Zb ZLb t j v†Ki vej Z t Qn Ay vi i v†j v n n† y v ū Ay v Bv† qv n† y v G b†g WK†j tmAnšō nq|ō ZLb G AvqvZv† AeZxY`nq| (Avgv` 4/460, Ave` vE` 5/246) AZtci Ay v n Zv Ay vej b t

Cgv†bi ci g` b†tg WvKv eoB Mv†Z

KvR| m†Zivs hviv GB ai†bi KvR n†Z vbe† bv nq Zvi vB hv†j g|

12| tn gŷgbMY! tZvgiv eūea Abgvb n†Z `†i _vK; KvY Abgvb tKv† tKv† t†† cvc Ges tZvgiv GtK Actii tMvcbxq v†lq Ab†nÜv† Kibv Ges GtK Actii

١٢. يَتَأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا
أَجْتَنِبُوا كَثِيرًا مِّنَ الظَّنِّ إِنَّ
بَعْضَ الظَّنِّ إِثْمٌ وَلَا تَجَسَّسُوا

cōvZ vb`v Kibv|
 tZvgv`i gta`wK tKn Zvi
 gZ avZvi gvsm fqY
 KiZ Pvg? e`Zt
 tZvgivZv GUVK NYvB gtb
 Ki | tZvgv Av vnk f q
 Ki | Av v Z ven
 MōYKvix, cig`qvj y

وَلَا يَغْتَب بَّعْضُكُم بَعْضًا
 أَتُحِبُّ أَحَدَكُمْ أَنْ يَأْكُلَ
 لَحْمَ أَخِيهِ مَيْتًا فَكَرِهْتُمُوهُ
 وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ تَوَّابٌ رَحِيمٌ

AtnZK mē`n bv Kivi vbt`R

Ay v Zv Av v`xq gngb eb`v`i tK mē`n tcvY Kiv ntZ, Acev`
 t`qv ntZ, cni evi cni Rb Ges Aci tjvK`i Ašh Ah_v fq mōv Kiv
 ntZ vbtla Ki tQb| wZvb ej tQb th, AtbK mgq Gifc aviYv mōvY©
 cvtci KivY ntq`vK| mZivs gvbYli G e`vcvti mōvYf c mveavbZv
 Ae j ab Kiv DvPZ|

Avxi`j gngbxb Dgvi BeB LvEve (ivt) etjb t ōtZvgiv gmvj g
 fvBtqi gL ntZ th K_v tei nq Zvg h_v mē I Uvi cōZ fvj aviYvB
 tcvY Ki te|ō(`ji`j gvbmy 6/99)

Ae-ū v v (i v) ntZ eXQ AvQ th, i vj v n n y y v ōy v v
 l qvny v g etj tQb t ōZvg vKzaviYv ntZ tetP_vK, KzaviYv metP tq
 eo vq_v K_v| tZvgiv Kvi l tMvcb Z` mUvb Kibv, GtK Actii t`vl-
 T`vU tLvRvi tPōv Kibv, vnsmv-vetōl tcvY Kibv, GtK Actii cōvZ
 vb`v Kibv, GtK Aci tK Nbv Kibv, GtK Aci t`tK c_K t_Kbv Ges
 tn Ay vri ev`viv nevB fvB fvB ntq hvl |ō (gAvEv 2/907, dvZūj
 evix 10/499)

Abm(i v) ntZ eXQ AvQ i vj v n n y y v ōy v v l qvny v g
 etj tQb t ōZvgiv GtK Actii mvt_ gZvetiva Kibv, GtK Actii mvt_
 vqj v-vqkv cni Z`vM Kibv, GtK Actii cōZ vnsmv-vetōl tcvY Kibv,
 eis Ay vri ev`viv mevB vgtj fvB fvB ntq hvl | tKvb gmvj tgi Rb`
 GUV`ea bq th, tm Zvi gmvj g fvBtqi mvt_ wZb w`tbi tenk K_vevZP

ejv I wjv-wkv Kiv cwi Z'vM Kti | Õ (gynj g 4/1983, wZinghx 6/46)
gnb Ajvnej b t

tZvgiv GtK Actii tMvcb welq mÜvb Kibv|

ktäi cÖqM maviYZt gä` i DciB ntq _vK| Avi

Gi cÖMhf y wQy Dci | thgb Ajv vZvirkv qvZv Ajv BqK,ei
(Avt) Lei w tZ wMq etj b th, wZvb Zui mšb` i tK etj v t b t

يَبْنِيْ اَذْهَبُوْا فَتَحَسُّوْا مِنْ يُّوسُفَ وَاَخِيْهِ وَلَا تَاْيَسُوْا مِنْ رُّوْحِ اَللّٰهِ

tn Avgvi cĭMY! tZvgiv hvl, BDmjd I Zvi mtnv`tii (mtnv` i
fvBqj) AbgÜvb Ki Ges Ajvri AvkmntZ tZvgiv v v k ntq b
(miv BDmjd, 12 t 87) Avevi KLbl KLbl G` jÜv ktäiB cÖqM gä` i
Dci ntq _vK| thgb mnxn nv`xm GtmtQ th, i vñjvñ ny`y v
Öjv Bvñ qvny`g etj tQb t

tZvgiv GtK Actii tMvcb welq AbmÜvb Kibv, GtK Actii cÖZ
wmsm-vetØI tcvly Kibv, GtK AcitK t`tL gĭ Njñtq Pj bv Ges tZvgiv
Ajvri ev`vme fvB fvB ntq hvl | (dvZÜj evix 10/496)

Bgvv Avl hvqx (int) etj b th, ejv nq tKvb welq tLuR

tbqvK| Avi ejv nq H tjvKt` i Kvbv-Njvi Dci Kvb j wMq

t`qvK hviv tKnKl vbtRt` i K_v tMvcb tkvbvZ Pvg Ges ejv
nq GtK Actii Dci wei³ ntq mUKÖbKi vK| AZtci Ajvñ
ZvAvj v MxZ Ki tZ vbtla Ki tQb|

Ae-ü B vñ (i v) ntZ evZ AvQ th, i vñjvñ ny`y v Öjv Bvñ
I qvny`gK R tAmKi vñt Öñ Ajvri i vñ ny`y v Öjv Bvñ qv
ny`g MZ KÖÖE t vñv etj b t ÖZ nj GB th, Zny tZvgvi
(gynj g) fvBqi Abcw wZtZ Zvi mšÜ Ggb wQyAvj vPbv Kite hv tm

AcQ` Kti |ô Avevi cKœKiv nq t ÔZvi mæfÜ hv Avtj vPbv Kiv nq Zv
 hw` Zvi gta` ev`te _vK?ô Revte wZvb etj b t ûniw, MxeZtZv GUvB|
 Avi hw` ev`te H t`vl Zvi gta` bv _vK Zvntj I UvtZv Acev` |ô (Ave-
 `vE` 5/191, gmnj g 2589, wZinghx 6/63) Bgvg wZinghx nv`xmUtk
 nmvb mnxn etj tQb|

tgU K_v, MxeZ nviw ev A%œa Ges Gi A%œaZvi Dci gmnj gt`i
 BRgv itqtQ| Zte niw, kvixqtZi thšw³KZvq Kvil G aitbi K_v
 Avtj vPbv Kiv MxetZi Ašf³ bq| thgb mZKKiY, Dct`k`vb Ges
 g¹/₂ KgdvKi v gngngv³ Ay v etj b t ÔZvgt`i gta` v tkn
 Zvi gZ fvBtqi tMkZ tLtZ Pte?ô A_ŕ tZvgiv tZvgv³ i gZ fvBtqi
 tMkZ tLtZ thgb NYv teva Ki, MxeZtK Gi tPtqI tevk NYv Kiv
 DRZ| thgb i vñjvñ ny y wû Ôy Bvñl qvny v etj tQb t Őh tkv
 wKQy`vb Kivi ci Zv wñitq tbq tm H KKti gZ th ewg Kivi ci
 cpivq Zv fñY Kti |ô Avil etj b t Őlvic`pvs-Avgv³ i Rb` mgxPxb
 bq| Ő(dZûj evix 5/278) wvq nŕ³/₄ fvñy i vñjvñ ny y wû
 Ôy Bvñl qvny v etj wñ b t ÔZvgt`i i³, tZvgv³ i mæu` Ges
 tZvgv³ i gvb-gh³v tZvgv³ i Dci GgbB cveĭ thgb cveĭ tZvgv³ i
 GB wñU, GB gvmU I GB kniU|ô (dvZûj evix 3/670, gmnj g
 3/1306, wZinghx 8/481, Avgv` 1/230)

Ave-û Bvñ (i v) nŕZ eV³ AvQ th, i vñjvñ ny y wû Ôy Bvñ
 l qvny v etj tQb t ŐcŐZ`K gmnj tgi Dci cŐZ`K gmnj tgi gvj, gvb-
 mæšb I i³ nviw (A_ŕ gvj AvZñvr Kiv, gvb-mæšb nvbx Kiv Ges Lp
 Kiv nviw)| gvbñli g` nlqvi Rb` GUKB ht_ó th, tm Zvi Ab`
 gmnj g fvBtK NYv Kite|ô (Ave-`vE` 5/195, wZinghx 6/54) Bgvg
 wZinghx (int) nv`xmUtk nmvb Mvix etj tQb|

Ave-û Bvñ (i v) nŕZ eV³ AvQ th, gvñh (i v) i vñjvñ ny y wû
 Ôy Bvñl qvny v etj wKU Gimej t b t Őh Ay vi i vñjvñ ny y wû
 Ôy Bvñl qvny v Avgv³ vñ Kti v Ő vñjvñ ny y wû Ôy Bvñ
 l qvny v Zvi w K ntZ gt wñitq vñtj b| GgbñK gvñh (i v) Pvi vi
 G K_v cñvñ Ki t b| cĀgeñ i vñjvñ ny y wû Ôy Bvñl qv

nj vZuK RAmKi j b t ÖzyV nZ BeV Piv Kti ÖÖDEti vZv
 ej j b t Öx nüt Öi vñjvñ nj y v Öy Bvrl qvny v çj vZuK
 ckeKittj b t Öe wfpvi KvK etj Zv Zng Rvb wK? Ö Revte wZvb ej j b t
 Öiiv, gvbj Zvi njvj x mvt hv Kti Avgv nvi v x j vt Ki mvt wK
 ZB Kti Öi vñjvñ ckeKittj b t ÖLb tZvgi Dti k w Ögñqñ
 (ivt) ej j b t ÖAvgvi Dti k GB th, AvgvtK Avcib GB cvc ntZ cieI
 Kiteb| Ö wZvb ckeKittj b t ÖZng wK tZvgvi BvztK Gicfvte ckeK
 Kuitqutj thicfvte kvVv miv gv vbx gta Ges iuk Kñvi gta ckeK
 Kti ÖZvDEi vñj b t Öñ Ay vi i vñ nj y v Öy Bvrl qvny v
 nüt Hv veb ÖZLb i vñjvñ nj y v Öy Bvrl qvny vZuK i Rg
 Kivi A AaR ciz tdtj cö t vbt t nZ v Kivi vbt R t b Ges
 GfvteB ZvK nZ v Kiv nq Gici i vñjvñ nj y v Öy Bvrl qv
 ny v Öb j vK K ci u ej vjv Ki t i b j b t Ö j vK K t L,
 Ay vñ Zv t v t v b t L v b, wKŠ t m vbt RB vbt R t K Qvoj bv, dtj
 KKti gZ ZvtK cö t vbt t nZ v Kiv nj Öi vñjvñ nj y v
 Öy Bvrl qvny v G K vi t b j t j v b v K v Y ci vZv
 t Ltj b th, ct GKv gZ Mvav cto itqtQ| wZvb ej j b t ÖAgK AgK
 tKv vq? Zviv Zvi KvQ Gtj wZvb Zvt iK ej j b t tZvgiv ml qvix ntZ
 AeZiY Ki Ges GB gZ Mvavi tMvKZ fñY Ki| Ö Zviv ej j t Öñ
 Ay vi i vñ nj y v Öy Bvrl qvny v Ay vñ AvcbK tlvKi b,
 GUv wK Lvl qvi thvM? Ö DEti wZvb ej j b t ÖtZvgiv tZvgvt i (gñvj g)
 fvBtqi th t vl eYvñ KivQtj I Uv Gi tPtqI RNB wQ | hui nvtZ Avgvi
 cöY itqtQ Zui kc! t m (A A gñqñ (ivt) tZv GLb Rvb t Zi b xZ
 mZvi KvUtQ| Ö (gñbv Ave-Bqvj v 6/524)

hvi BeAve jvñ (ivt) ntZ vñ, vZv vñ b, Gkei Avgi vbex
 nj y v Öy Bvrl qvny vñ nñ (nñ) v v Ggb mgq gZ cPv
 vñ eZvmeBZ i i Kij | i vñjvñ nj y v Öy Bvrl qvny v
 ZLb ej j b t ÖGUv wK tmi vñ Zv tZvgiv Rvb wK? Ö GUv nj H t j vK t i
 vñ hviv gvbj i MxZ Kti| Ö (Avngv 3/351)

MxeZKvixi Zvl evn wKfvte Kej thvM'

Gici Aÿv nZv Aÿvej b t

QZvj vAÿv nK f q Ki | Ô

A_ŕ ZvK f q Kti Zui Av`k-wbtl a tgbt Pj Ges Zui w`tK StK co|
ZvrenKvix Zvren Aÿv nKej Kti wKb| th Zui wK wti Avm
Ges Zui Dci wbfPkxj nq, wZvb Zvi Dci `qv Ktib|

Avakvsk Djvgn etjb t MxeZKvixi Zvlevni cšv GB th, tm H
Afvm cvi ZvM Kiŕe Ges Avi KLbl H cvc Kiŕebv|

cŕehv KtiŕQ li Dci l j wZ l AbZB nl qv kZwKbv G e'vcvŕi
gZtŕf` itqtQ| hvi MxeZ KtiŕQ Zvi KvŕQ ŕlgv Pv l qv kZwKbv G
e'vcvŕil gZv%bK` AvŕQ| tKn tKn etjb th, GUV kZwq| KviY nqtZv
tm tKvb LeiB iŕLbv| mZivs hLb tm Zvi KvŕQ ŕlgv PvBtZ hvŕe ZLb
tm nqtZv `tLZ nŕe| mZivs Gi DrKá cšv GB th, th gvRwŕj tm Zvi
t`vl tm eYŕv KiZ tmB gvRwŕj tm Zvi Y eYŕv Kiŕe| Avi H Ab`vq
nŕZ tm h_vmva` wŕtRtK wŕiZ ivLŕe| GUVB wŕwbq nŕq hvŕe|

13| tn gvb! Awig
tZvgvŕf` iŕK mŕo KtiwQ GK
cij`l l GK bvix nŕZ, cŕi
tZvgvŕf` iŕK wŕf³ KtiwQ
wŕwŕfbae RwiZ l tMvŕŕ, hvŕZ
tZvgiv GtK Actii mŕt_
cwiwPZ nŕZ cvi| tZvgvŕf` i
gŕa` H e'wB Aÿv n wKU
Avak ghŕv mæúbæth Avak
gŕKx Aÿv n wKQvŕb,
me wKQj Lei iŕLb|

١٣. يَتَأَيُّهَا النَّاسُ إِنَّا
خَلَقْنَكُمْ مِنْ ذَكَرٍ وَأُنْثَى
وَجَعَلْنَاكُمْ شُعُوبًا وَقَبَائِلَ
لِتَعَارَفُوا ۚ إِنَّ أَكْرَمَكُمْ
عِنْدَ اللَّهِ أَتْقَىٰكُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ
عَلِيمٌ خَبِيرٌ

gvbe RwiZ Av`g (Avt) l nvl qv (Avt) t_ŕK mŕo

Aÿv nZv Aÿvej tQb th, wZvb mg`-gvb| tK GKwU gvŕ cŕv nŕZ mŕo
KtiŕQb| A_ŕ Av`g (Avt) nŕZ| Av`g (Avt) nŕZB wZvb Zui `x nvl qŕtK

(Avt) m¹o Kt¹tQb | AZtci G`¹Rb ntZ wZvb mg`-gub | f₇c¹o Qno¹tq
w¹ t¹tQb Ges wew¹Fbo¹tMv¹I, Dc¹tMv¹I f¹vM Kt¹tQb | D`¹niY`¹t¹fc ejv th¹tZ
c¹t¹i th, Avive Gi A¹s¹f¹ | Zvici KivBk, M¹tqi KivBk, Gici
Avevi GUv wew¹Fbo¹tK¹Y¹tZ w¹f³ n¹l qv Gme₇wj Gi g¹ta` c¹to | tKn
tKn et¹j b th, Øviv Abvie Ges Øviv Avive`¹j₇wj tK e¹S¹rbv
nt¹tQ | thqb evbx BmivCj tK ejv nt¹tQ |

Awg Gme welq GKwL c_K fngKvq wj tL w tqvQ, th_wj Awg Ave-
Dgvi BeB Ave`j evi& Gi (int) ōKZvej Bkevnō n†Z Ges ōKZvej
dvm` lqvj Dgvg dx gvōi dvtZ Avbmvej Avivex lqvj AvRvgō n†Z
msMō KtiVQ| GB cieT AvqtZi D†k` GB th, Av`g (Avt) hutK gwL
Ōviv mjo Kiv ntqtQ, Zui w tK mōuKZ nIqvi w K w tq mviv Rvntbi
gvb| GKB ghPv veikó| GLb vhw hv wKQy dvhxj vZ jvf Kti†Qb ev
Ki teb Zvnte` xKvRKgGes Ajv nI Zui i vj- nŷ y v Ōy Bv
l qvny vj AvyZi v†Z| inn GUB th, GB AvqZvK MeZ
Kiv n†Z veiz ivLv Ges G†K AcitK Ac`-; AcgwBZ Ges Z†Q l
N†YZ Ávb Kiv n†Z w†lavÁv mōj Z AvqtZi cti Avbqb Kiv ntqtQ
th, mg`-gvb| mjo mōutK w K w tq mgvb| RvWZ, tMv† BZ`w iay
cvi`ūvi K cwi P†qi Rb`| thgb ejv nq t Ag†Ki c† AgK, AgK
tMv†i t†vK| (Zveix 22/312)

mydqv b mvl ix (int) etj b th, úgv tqi tMvî Zv† i wġ† i w† K
m̄úK Z nZ Ges wvRv h Avive vb† R† i† K vb† R† i tMvî mg† ni w† K
m̄úK h Ki Z |

mæyb-cÖcE/vf i©K‡ Ay vrf xZi Dci

Gici Aij n Zv r Kv l qv Zv Aij veij b t

(A'v n Zv A'v v kU esk M'g v gh v j v f i t k l b K i Y b q e i s)
A'v n Zv A'v v kU t Z v f i g l a i H e w B A v k g h v m u b o t h
A v k g j K x e v A'v v f i x '1

Ae-ûi B v n (i v t) nîZ e v t A v t Q t h, i v n j y n n j y v u Ô j v B v l
 l q n j y v g K R t Á m K i v n q t t Ô e a K g h e v e v t K ? Ô D E t i v l v
 e j b t Ô h n e a K A j v f x " (t h B n e a K g h e v e v t) | Ô m n e M
 (i v t) e j t j b t Ô A v g i v A v c b v t K G U v v R t Á m K w i v b | Ô Z L b v Z v b e j t j b t
 Ô Z v n t j m e f c t i v g h e v e v t v t j b B D m p d (A v t) | v l v v t R A j v r i b e x
 v l j b, A j v r i b e x v l v c l y v l j b, Z u i v v v v v l j b b e x G e s Z u i
 v v v v v Z v v v l j b B e i v n g L j x j y n (A v t) | Ô Z u i v c l y v q e j t j b t
 Ô A v g i v A v c b v t K G U v l v R t Á m K w i v b | Ô v Z v b e j t j b t Ô Z v n t j v K t Z v g i v
 A v g v t K A v i v e t i e v c v t i v R t Á m K i Q ? Ô Z u i v R e v t e e j t j b t Ô h u v | Ô
 v Z v b Z L b e j t j b t Ô A Á Z v i h t M t Z v g v t i g t a h v i v D E g v Q j,
 B m j v t g l Z v i v B D E g n t e h L b Z v i v x b i Á v b j v f K i t e | Ô (d v Z u j
 e v i x 8/212, 6/477, 481; b v m v C 6/367)

Ae-ûi B v n (i v t) nîZ e v t A v t Q t h, i v n j y n n j y v u Ô j v B v l q v
 n j y v e j t j b t Ô j v n t Z v g v t i A v K i Z i v t K t l l b v G e s t Z v g v t i
 a b - g v t j i v t K l t l l b v, e i s v Z v b t l l b t Z v g v t i A ſ t i i v t K l
 t Z v g v t i A v g t j i v t K l | Ô (g m j g 4/1987, B e b g v R i n 2/1388)

Ae j y n B e b D g v (i v t) nîZ e v t, v l v e j b t h, i v n j y n
 m j y v u Ô j v B v l q n j y v g g v v e R t q v b Z u i K v n h q v b g K D o k
 D c i n h q v n t q e B Z j v r i Z v q d K t i b | Z u i n t Z i O v O v v l v
 i " K b v j v k K t i b | A Z t c i g m v R t D o k l t K e m v b v i g Z R v q M v
 v Q j b v e t j R b M Y Z u t K n v t Z n v t Z b w g t q t b b G e s D o k l t K c v n v t o i
 c v t t k v b t q e m t q t b | A Z t c i v Z v b v x q D o k i D c i m l q v i n t q
 R b M M D i j k f v Y t b h t Z A j v n Z v Ô j v v n g l m b v e v o K i v
 c i v Z v b e t j b t

Ô h t j K n K j ! G L b A j v n Z v Ô j v v t Z v g v t i nîZ A Á Z v h t M
 D c K i Y m g n G e s e v c v v v i b v t g M e K i v i c v v v t K t i v t q t Q b | G L b
 v B t K y x g l y i t q Q G K t K y x g l y Z v n n A v j K v x A j v f x "
 G e s A j v n Z v Ô j v v t K U D P g h e v A v K i v x A v v Z x q t K y x g l y
 A v j n b G e s A j v n Z v Ô j v v v t Z j v Z l N y Z | Ô A Z t c i v l v

AvqvZvU cW Ktib| AZtci wZvb etj b t ŪAwg G K_v ej vQ Ges Awg
Avgvi Rb" I tZvgv`i Rb" ¶gv cŪ_Bv KivQ|Ū (Beb Avex ūgvB` 793)

DKen BeB Avgi (i v) ntZ eWZ AvQ th, i vñjvñ nñ y vñ
Ūy Bv l qvñy v etj tQb t ŪtZvgv`i GB bmebvgr ev esk-Zwñj Kv
tZvgv`i Rb" tKvb dj`vqK bq| tZvgiv mevB mgfvte Av`tgiB (Avt)
mšvb| tZvgv`i Kvi l Dci Kvi l tKvb ghv v tbB| ghv v iayZvKl qvi
Kvi tY i tqtQ| gvbñli g` n l qvi Rb" GUVB hñ_ó th, tm nte KKR
fv l x, KcY I AK_ K_v D'Pv YKv x Ūgnb Avj vñ etj b t

Ūy vñ tZvgv`i mñKñKvKvRvbb Ges

tZvgv`i mg`-KvR-KtgP Lei i vñLb|Ū vñ`vqvZ j vñfi th thvM` ZvñK
wZvb vñ`vqvZ `vb Ktib Ges th Gi thvM` bq tm mç_ cŪB nqbv| Ki`Yv
I kw`-Avj vñ Zvñj v BŪi Dci vñKv| dvñj v evghv v Zui B
nvñZ| wZvb hvñK Pvb ZvñK ehñK`vb Ktib| mg`-velñqi Lei wZvb
i vñLb, wKŪB Zui Ávb evñfZ bq|

GB AvqvZ Ges Dcñi evñZ nv`xm_vñj tK`jxj iñc MñY Kñi
Avñj gMY etj b th, vevñn esk I AwñRvñZ` kZñbq| `xb Qvov Ab` tKvb
kZñazñ bq| KvY Avj vñ Zvñj vñ etj b t

Avj vñ ne vKŪRvbb,

me vKŪj Lei i vñLb|

14| Avive gi`evmxi v etj
t Avgiv Cgvb Avbjvg|
Zñg ej t tZvgiv Cgvb
Avñvb, eis tZvgiv ej t
Avgiv AvZñmgcñ KñivQ;
KviY Cgvb GLñbv
tZvgv`i Ašñi cñek
Kñi vñ hñv tZvgi v Avj vñ
I Zui i vññj i AvñjZ` Ki
Zvññj tZvgv`i Kgñj

١٤. قَالَتِ الْأَعْرَابُ ءَامَنَّا قُلْ
لَمْ تُؤْمِنُوا وَلَكِنْ قُولُوا أَسْلَمْنَا
وَلَمَّا يَدْخُلِ الْإِيمَانُ فِي
قُلُوبِكُمْ وَإِنْ تُطِيعُوا اللَّهَ
وَرَسُولَهُ لَا يَلِتْكُمْ مِنْ أَعْمَالِكُمْ

<p>mvqvb" cwigvbl Kg Kiv ntebv Ajv n lqkx, cig`qvj </p>	<p>شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ</p>
<p>15 ZvivB gŋgb hviv Ajv n l Ziv i n j i cŋ Cgvb Avbvi ci mŋ`n tclY Kŋbv Ges Rxb I mŋ ŋv Ajvi cŋ msMŋg Kŋi, ZvivB mZ`vbŋ </p>	<p>١٥. إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ ءَامَنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ ثُمَّ لَمْ يَرْتَابُوا وَجَاهَدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أُوتِيَكَ هُمُ الصَّدَقَاتُ</p>
<p>16 ej t tZvgiv wK tZvgvŋ`i `xb mŋŋtK Ajv n l K AevZ Ki Q A_P Ajv n Rvbb hvKQ AvŋQ AvKvkgŋj x I cŋŋŋZ Ajv n neŋŋ t mg`K AevZ </p>	<p>١٦. قُلْ أَتَعْلَمُونَ اللَّهَ بِدِينِكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ</p>
<p>17 Zviv gŋb Kŋi AvZŋmcŋ Kŋi tZvgvŋK ab` KŋiŋQ ej t tZvgvŋ`i AvZŋmcŋ AvgvŋK ab` KŋiŋQ gŋb Kibv eis Ajv n B Cgŋbi vŋK cwi Pwŋj Z Kŋi tZvgvŋ`i</p>	<p>١٧. يَمُنُونَ عَلَيْكَ أَنْ أَسْلَمُوا قُلْ لَا تَمُنُوا عَلَيَّ إِسْلَمَكُمْ بَلِ اللَّهُ يَمُنُ عَلَيْكُمْ أَنْ هَدَيْكُمْ</p>

ab" KtiŧQb, hw tZvgiv mZ"ev x n l	لِلْإِيْمَنِ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ
18 Aÿ vñ AŧKkgŬj x l cŬlexi A`k" w el q m a ũ t K AeMZ AvŧQb tZvgiv hv Ki Aÿ vñ Zvŧ ŧLb	١٨. إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ غَيْبَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ

gmwjj g l Cgvb`vŧi i gŧa" cv_R" iŧŧŧQ

thme Avive te`Ŭb Bmjvŧg `wLj n l qv gvŬB ewoŧq-ewoŧq
wbŧŧŧ i Cgvŧbi `vex KiŧZ i i" KtiwŬj, A_P cŬKZcŧŧ Zvŧ i Aŧŧi
Cgvb`p n qv Zvŧ i ŧK Aÿ vñ Zvŧ Aÿ vGB`vex Ki ŧZ wŬl a Ki ŧŬb
Aÿ vñ Zvŧ Aÿ v`x q bexnj y ũ Őÿ Bvŧl qvny vŧK ej ŧŬb t

tn

bvex! Zŧg Zvŧ iŧK Rwbŧq `v l th, thŧnZi Cgvb Zvŧ i Aŧŧi `pŧŧe
cŬek Ktiwb tmB tnZi Zviv Cgvb GŧbŧQ G K_v thb bv etj | eis thb
etj th, Zviv Bmjvŧgi MŬxi gŧa" GŧŧQ Ges bexnj y ũ Őÿ Bvŧl
l qvny vŧj Aŧŧŧ nŧŧQ

G AvqvZ Őviv GŬv Rvbw tmj th, Cgvb nj Bmjvŧg nŧZ gvLmm ev
wŧkó, thgb GŬv Avntj mŧw l qv RvgvŬAvŧZi gvhne | wReivCj
(Avŧ) nŧZ ewŧŧ wŧeiYŬ nŧZ l GŬvB cŧvY Kti | wZwb (wReivCj Avŧ)
Bmjvŧg m a ũ t K wŧŧŧŧ Ktiŧb Ges cŧi Cgvb m a ũ t K wŧŧŧŧ Ktiŧb |
Zvci Zvŧ wŧŧŧŧ Ktiŧb Bmŧ m a ũ t K nŧzi v mŧvY nŧZ ŧgŧŧq
wŧkŧoi w ŧK DŧV hwb | Zvci DŧV hwb Av l Lvm ev wŧkŧoi w ŧK |

Avŧxi Beŧ mŬ Beŧ Avex l qv°vm (ivt) nŧZ ewŧŧ AvŧQ th,
i vñ vñ nŧzi y ũ Őÿ Bvŧl l qv nŧzi vñ KZ, ŧj v ŧj KŧK wŧcŬb
Kiŧj b Ges GKŬŬ ŧj vŧŧK wŧŧŧ w ŧj bbv | ZLb mŬ (ivt) ej ŧj b t Őŧn
Aÿ vi i vñ nŧzi y ũ Őÿ Bvŧl qvny vñ AvŧvAvŧ, AvŧŧK vñ b

Avi AgKtK w t j b b v , A _ P t m g ŋ ŋ b ? ð G K _ v w Z v b w Z b e v i e j t j b |
i v n j y n n j y v u Āy B r l q n j y v R e x e e j t j b t Ē s (e j) t m
g n j g | ō GB R e v e B w Z v b l w Z b e v i w t j b | A Z t c i w Z v b e j t j b t
Ō b ō Q b A w g K Z K t j v K t K c ō v b K w i G e s Z v t ` i g t a ` A v g v i w b K U t h
L y B w c ō Z v t K t ō t o w B , w K O β w B b v | GB f t q t ` B t h , (h t ` i t K c ō v b
K w i Z v t ` i t K c ō v b b v K i t j) Z v i v (n q t Z v B m j v g c m i Z ` M K i t e G e s
G i d t j) D ē v g L R n v b u t g w b w f l β n t e | ō (A v g v ` 1 / 76) B g v g e j v i x
(i n t) I B g v g g n j g (i n t) w b R w b R M Ō Š ` G u J Z v L w i R K t i t Q b |
(d Z C j e i x 1 / 99 , g n j g 1 / 132) n z i v s G n ` x t h i v n j y n n j y v u
Āy B r l q n j y v g ŋ ŋ b l g n j t g i g t a ` c v _ R ` K i t j b G e s R v b v
t M j t h , B m j v t g i Z j b v q C g v b A w k L v m e v w e n k ō | A v g i v G u v t K ` j x j
c ŋ Y w i m n m n x n e j v i x i w K Z v e j C g v t b i k i v n t Z e Y ō v K t i v Q | m j Z i v s
m q - c ō n A y v n Z v Āy v B c ō |

mYivs Rvbn tMj th, GB AvqqtZ th te`Cbt`i eYBv itqtQ Zviv
gpbwdK wQj bv, Zviv wQj gnmj g, wKŠ' Cgvb Zvt`i AŠfi `pfvte exgj
nqub| Zviv Cgvbi Ggb D"P `fi tctQvi `vex KtiwQj thLvfb Zviv
Avmtj tctQvZ cvtiwb| G Rb`B Zvt`itK Av`e ev f`Zv wKvqv t`qv
ntqtQ| GB fvev_B nte Bebb AveYvm (ivt), Beivnxg bvLC (int) Ges
KvZv`vni (int) Dw³i| GUVtKB Bgvv Bebb Rvixi (int) MhY KtiQb|

Gi ci gngngvZ Ay vnej bt Ow tvgvAy vI Zi i vñj i
Avb|MZ" Ki Zvntj tZvgv" i Kg©mvgvb" cwi gYI j vNe Kiv ntebv|0
thob Ab" Rvñvq Ay vZvZvñj bt

وَمَا أَلْتَنَّهُمْ مِّنْ عَمَلِهِمْ شَيْءٍ

Ges. Zf. i. Kg. d. Ang. u. K. g. v. n. m. K. e. b. v. | (m. i. v. Z. i. , 52 t. 21)
g. n. b. A. y. v. n. G. i. c. i. e. j. b. t.

hivAiy vi vK vti Avim Abiq KVR nZ
 vi Z vK, Aiy vZv i K qK vKb GesZv i cW` qK b |
 tKbbvAiy v qK, ci q` qv y AZ tci g n n vZ Aiy v e j b t

ZivBcYgghivAivnI

Zui ivm̄j i cĀZ Cgvb Avbvi ci m̄n̄ tcvLY Kt̄ibv, eis Cgv̄bi Dci
 AUj _v̄tK Ges m̄šō w̄t̄Ē Rxebl m̄u ŌvAivnI Zui v̄m̄j i Lyi
 j t̄Ĵ Aiv̄ri cĒ n̄sVg Kt̄i, ZivB n̄z̄ w̄bō | A_⊗ Gi v̄B Ggb t̄j v̄K
 hviv ej t̄Z cv̄ti th, Zviv Cgvb Gt̄b̄tQ | Zviv H te`Ĵb̄t̄ i gZ bq hviv
 i aygLB Cgv̄bi `vex Kt̄i | Gi ci gnci v̄gky xAiv̄n ej b̄t

tZvgiv tZvgv̄t̄ i Cgvb I `x̄bi K_v

Aiv̄nK Rlv̄v̄? A_P Aiv̄n Ggb B th, hgb I Av̄gvi AYycingY
 w̄RvbmI Zui w̄bKU t̄Mvcb t̄bB | hv̄ w̄KQy Av̄KvkgĒj x I cĴ_extZ i t̄q̄tQ
 neB Zlv̄Rv̄b | Aiv̄n neB t̄q̄ngK Aev̄Z | gnb Aiv̄n ej b̄t

tn gnv̄s̄ ! th me Avive

te`Ĵb Bmjvg M̄AY Kt̄i t̄Q etj tZvgv̄t̄K AbM̄ōni t̄Lulv w̄t̄"Q Zvg
 Zv̄t̄ i t̄K etj `v̄l t̄ tZvgiv Bmjvg Kej Kt̄i t̄Q etj Avgv̄t̄K AbM̄ōni t̄Lulv
 w̄ l bv | tZvgiv Bmjvg Kej Kt̄j, Avgvi Av̄b̄M̄Z" Kt̄j Ges Avgv̄t̄K
 m̄n̄h̄ Kt̄j t̄Zvḡt̄ i w̄R̄t̄ i B Dckv̄ n̄t̄, eis Aiv̄v̄B Cgv̄bi v̄t̄K
 c̄v̄Aiv̄Z Kt̄i t̄Zvḡt̄ i t̄K ab̄ Kt̄i t̄Q, Gv̄t̄Zvḡt̄ i c̄ĀB Aiv̄ri eo
 AbM̄ō, h̄w̄ t̄Zvgiv tZvgv̄t̄ i Cgv̄bi `vex̄Z m̄Z" ev̄ x n l |

i v̄n̄j̄v̄n n̄ȳ ȳ v̄ Ōiv̄Bv̄ l qv̄ n̄ȳ v̄g ūb̄B̄bi h̄ȳxi t̄k̄t̄l
 Av̄bm̄vi MYt̄K etj w̄t̄j b̄ t ŌAv̄g w̄K t̄Zvgv̄t̄ i t̄K c_āō Ae`v̄q cv̄Bib?
 AZtci Aiv̄n Zv̄Aiv̄v̄Av̄gi ga t̄g t̄Zvḡt̄ i t̄K n̄g_ c̄ĀK̄B Kt̄i t̄Q?
 t̄Zvḡt̄ v̄Zv̄Gt̄K Aci t̄ t̄K v̄w̄b̄b̄t̄Q | AZtci Av̄gi Ōv̄Aiv̄n
 t̄Zvgv̄t̄ i t̄K GKw̄Z Kt̄i t̄Qb Ges t̄Zvgv̄t̄ i ci`ūt̄ii ḡt̄a" t̄c̄Ĵ-c̄ĀZ
 n̄ȳ Kt̄i t̄Q? t̄Zvḡt̄ v̄Zv̄ `v̄v̄^ v̄q̄j, AZtci Aiv̄n Av̄gi ga t̄g
 t̄Zvgv̄t̄ i t̄K m̄u` kv̄j x Kt̄i t̄Qb? Zviv Zui c̄ĀZ K̄w̄ c̄ĀK̄ē DĒt̄i mg`t̄i
 ej t̄Z v̄Kb̄ t̄ Ōiv̄n Ges Zui i v̄n̄j̄ n̄ȳ ȳ v̄ Ōiv̄Bv̄ l qv̄ n̄ȳ v̄g
 Avgv̄t̄ i Dci Gi t̄t̄q̄l Āt̄bK t̄enk AbM̄ō Kv̄ix | ō (dv̄Zūj ev̄ix 7/644)

Beb̄ Avēm̄(i v̄t̄) n̄t̄Z ev̄t̄ Av̄t̄Q th, ebyAv̄m̄ t̄M̄ i v̄n̄j̄v̄n
 n̄ȳ ȳ v̄ Ōiv̄Bv̄ l qv̄ n̄ȳ v̄g v̄KUAw̄b̄ Kt̄i Ges ej t̄ Ōiv̄ri
 i v̄n̄j̄ n̄ȳ ȳ v̄ Ōiv̄Bv̄ l qv̄ n̄ȳ v̄g Av̄gi ḡnḡ n̄t̄Q Av̄iv̄v̄
 Av̄cbvi wei`t̄x h̄ȳ Kt̄i t̄Q, w̄KŠ Av̄gi Av̄cbvi wei`t̄x h̄ȳ K̄w̄b̄ | ō ZLb

